

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: OÜ TEHNILISE TÕLKE KESKUS

registrikood: 10747645

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 23

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10141

telefon: +372 6613738

faks: +372 6613739

e-posti aadress: info@TranslationCo.eu

veebilehe aadress: TranslationCo.eu

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 6 Osakapital	12
Lisa 7 Müügitulu	13
Lisa 8 Tööjõukulud	13
Lisa 9 Muud ärikulud	13
Lisa 10 Seotud osapooled	14

Tegevusaruanne

Tehnilise Tõlke Keskus OÜ tegeleb tõlketeenuse pakkumisega. Oleme seadnud eesmärgiks tõlgete tipptasemel kvaliteedi ja klientide tagasiside järgi otsustades suutnud seda ka tagada. Kõrge kvaliteedi nimel oleme juurutanud mitmeid spetsiifilisi süsteeme ja töömeetodeid.

1. Äritegevus

Ettevõtte netokäive 2012. aastal oli 303 tuhat eurot. Töölepinguga töötajate keskmine arv oli 17. Brutotootasu oli 196 tuhat eurot, juhatuse liikme tasu 7 tuhat eurot.

Ettevõtte majandustegevus koosneb tõlketeenuste pakkumisest, mille kogumahust veidi üle poole moodustas teenuse eksport teistesse riikidesse. Suurimaks kuluallikaks olid tööjõukulud, mis moodustasid ettevõtte kogukuludest 65%.

2. Osad ja osanikud

Ettevõtte on üks osanik, kes omab 100% osalust ning tegutseb tegevjuhina.

3. Väljavaated 2013. aastaks

Eesmärgiks oleme seadnud suurendada turuosa ning jätkata arendustööd ja töötajate koolitamist toodangu kõrge kvaliteeditaseme tagamiseks.

Tähtsamad finantssuhtarvud:

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Käibe kasv	-1,54%	17%
Kasumi kasv	-4,66%	69%
Puhasrentaablus	6%	5%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	2,21	1,48
ROA	27%	27%
ROE	45%	65%

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

• Käibe kasv (%) = (müügitulu k.a – müügitulu e.a) / müügitulu e.a * 100
• Kasumi kasv (%) = (puhaskasum k.a – puhaskasum e.a) / puhaskasum e.a * 100
• Puhasrentaablus (%) = puhaskasum / müügitulu * 100
• Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = käibevara / lühiajalised kohustused
• ROA (%) = puhaskasum / varad kokku * 100
• ROE (%) = puhaskasum / omakapital kokku * 100

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	11 712	24 437	2
Nõuded ja ettemaksed	52 425	25 035	
Kokku käibevara	64 137	49 472	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	7 873	7 465	4
Kokku põhivara	7 873	7 465	
Kokku varad	72 010	56 937	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	29 040	33 523	5
Kokku lühiajalised kohustused	29 040	33 523	
Kokku kohustused	29 040	33 523	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 557	2 557	6
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	20 601	5 323	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	19 556	15 278	
Kokku omakapital	42 970	23 414	
Kokku kohustused ja omakapital	72 010	56 937	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	303 352	308 086	7
Muud äritulud	0	8	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-38 012	-66 097	
Mitmesugused tegevuskulud	-46 559	-47 826	
Tööjõukulud	-195 951	-168 970	8
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 987	-1 020	4
Muud ärikulud	-1 301	-3 689	9
Ärikasum (kahjum)	19 542	20 492	
Finantstulud ja -kulud	14	20	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	19 556	20 512	
Tulumaks	0	-5 234	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	19 556	15 278	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	19 542	20 492	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 987	1 020	4
Muud korrigeerimised	0	270	
Kokku korrigeerimised	1 987	1 290	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-27 390	-764	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-4 483	7 629	
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-5 234	
Kokku rahavood äritegevusest	-10 344	23 413	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-2 395	-8 485	4
Laekunud intressid	14	20	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-2 381	-8 465	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	0	-19 961	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-19 961	
Kokku rahavood	-12 725	-5 013	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	24 437	29 450	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-12 725	-5 013	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	11 712	24 437	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	256	25 015	27 827
Aruandeaasta kasum (kahjum)			15 277	15 277
Muutused muudest omanike sissemaksetest	1			1
Makstud dividendid			-19 691	-19 691
31.12.2011	2 557	256	20 601	23 414
Aruandeaasta kasum (kahjum)			19 556	19 556
31.12.2012	2 557	256	40 157	42 970

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Tehnilise Tõlke Keskus 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

OÜ Tehnilise Tõlke Keskus kasumiaruanne on koostatud EV Raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja panga arvelduskontodel (välja arvatud arvelduskrediit), nõudmiseni hoiuseid, lühiajalisi pangadeposiite ja rahaturufondi osakuid. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil. Investeeringis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2012 on ümber hinnatud eurodesse bilansipäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina., arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 1595 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Kui põhivara objekti valmistamist on finantseeritud laenuga, lülitatakse laenukasutuse kulutused (sh. intressid) objekti soetusmaksumusse. Vara maksumusse kapitaliseeritakse laenukasutuse kulutused, mis on arvestatud alates vara valmistamise alustamise hetkest kuni vara valmimiseni. Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 365 eurot

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised ja rajatised	10
Seadmed	5
Sõidukid	5
Muu inventar	5

Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnenud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikke eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodides.

Kui vara lõppväärtus ületab tema bilansilist jääkmaksumust, lõpetatakse vara amortiseerimine; amortiseerimist alustatakse uuesti hetkest, mil vara lõppväärtus on langenud alla tema bilansilise jääkmaksumuse.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid kulutusi, mis vastavad materiaalse põhivara mõistele, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Jooksva hoolduse ja remondiga kaasnevad kulutused kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Kui materiaalse põhivara objektile vahetatakse välja mõni oluline komponent, lisatakse uue komponendi soetusmaksumus objekti soetusmaksumusele, eeldusel, et see vastab materiaalse põhivara mõistele. Asendatav komponent kantakse bilansist maha. Kui asendatava komponendi soetusmaksumus ei ole teada, hinnatakse maha kantavat maksumust lähtudes asendamise hetke soetusmaksumusest, arvestades maha hinnangulise kulumi.

Vara väärtuse vähenemine

Igal bilansipäeval hindab ettevõtte juhtkond, kas on märke, mis võiksid viidata vara väärtuse langusele. Juhul kui on kahtlusi, mis viitavad varaobjekti väärtuse langemisele alla tema bilansilise väärtuse, viiakse läbi vara kaetava väärtuse test. Vara kaetav väärtus on võrdne kõrgemaga kahest näitajast: kas vara õiglase väärtusest (miinus müügikulutused) või diskonteeritud rahavoogude põhjal leitavast kasutusväärtusest. Kui testimise tulemusena selgub, et vara kaetav väärtus on madalam tema bilansilisest väärtusest, hinnatakse põhivara objekt alla tema kaetavale väärtusele. Juhul kui vara väärtuse testi ei ole võimalik teostada üksiku varaobjekti suhtes, leitakse kaetav väärtus väikseima varade grupi (raha genereeriva üksuse) kohta, kuhu see vara kuulub. Vara allahindlusi kajastatakse aruandeperioodi kuluna. Kui varem alla hinnatud varade kaetava väärtuse testi tulemusena selgub, et kaetav väärtus on tõusnud üle bilansilise jääkmaksumuse, siis tühistatakse varasem allahindlus ning suurendatakse vara bilansilist maksumust. Ülempiiriks on vara bilansiline jääkmaksumus, mis oleks kujunenud arvestades vahepealsetel aastatel normaalset amortisatsiooni.

Müügiotel põhivara

Müügiotel põhivarana kajastatakse bilansis sellised materiaalse ja immateriaalse põhivara objektid, mis väga tõenäoliselt müüakse lähema 12 kuu jooksul.

Müügiotel põhivara amortiseerimine lõpetatakse vara ümberklassifitseerimise hetkel. Müügiotel põhivara kajastatakse bilansis käibevara hulgas, kas bilansilises jääkmaksumuses või õiglases väärtuses (miinus hinnangulised müügikulutused), lähtudes sellest kumb on madalam.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumentid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte moodustab eraldisi nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldise suuruse ja realiseerumisaaja määramisel tugineb juhtkond või vastava ala ekspertide hinnangutele.

Eraldis kajastatakse juhul kui ettevõtte on enne bilansipäeva tekkinud juriidiline või tegevusest tingitud kohustus, eraldise realiseerumine

ressursside väljamineku näol on tõenäoline (üle 50%) ning eraldise suurus on usaldusväärselt määratav.

Eraldise realiseerumisega kaasnevaid kulutusi hinnatakse bilansipäeva seisuga ning eraldise suurst hinnatakse uuesti igal bilansipäeval.

Juhul kui eraldis realiseerub tõenäoliselt rohkem kui ühe aasta pärast, kajastatakse seda diskonteeritud nüüdisväärtuses.

Diskonteerimisel võetakse aluseks sarnaste kohustuste suhtes turul valitsev intressimäär.

Potentsiaalseteks kohustusteks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerumise tõenäosus jääb alla 60% või nende suuruse hindamine ei ole usaldusväärne. Potentsiaalsete kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 1.01.2010 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 21/79 väljamakstavalt netosummalt. Teatud tingimustel on võimalik saadud dividende jaotada edasi ilma täiendava tulumaksukuluta. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksustamissüsteemi omapärasest lähtuvalt ei teki Eestis registreeritud ettevõtetele erinevusi vara maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel ning sellest tulenevalt ka edasilükkunud tulumaksunõudeid ega -kohustusi. Bilansis ei kajastata tingimuslikku tulumaksukohustust, mis tekiks jaotamata kasumist dividendide väljamaksmisel.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta.

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressitulud kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäära. Dividenditulud kajastatakse vastava nõudeõiguse tekkimisel.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	15	100
Arvelduskontod	11 697	24 337
Kokku raha	11 712	24 437

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	4	0	4
Käibemaks	0	5 166	0	2 516
Üksikisiku tulumaks	0	2 286	0	1 563
Sotsiaalmaks	0	4 501	0	3 366
Kohustuslik kogumispension	0	206	0	144
Töötuskindlustusmaksed	0	553	0	379
Ettemaksukonto jääk	0		1	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	12 716	1	7 972

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

					Kokku
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvuti- süsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2010					
Soetusmaksumus	22 108	0	22 108	2 556	24 664
Akumuleeritud kulum	-22 108	0	-22 108	-2 556	-24 664
Jääkmaksumus	0	0	0	0	0
Ostud ja parendused		8 485	8 485		8 485
Amortisatsioonikulu		-1 020	-1 020		-1 020
31.12.2011					
Soetusmaksumus	22 108	8 485	30 593	2 556	33 149
Akumuleeritud kulum	-22 108	-1 020	-23 128	-2 556	-25 684
Jääkmaksumus	0	7 465	7 465	0	7 465
Ostud ja parendused		2 395	2 395		2 395
Amortisatsioonikulu		-1 987	-1 987		-1 987
31.12.2012					
Soetusmaksumus	22 108	10 880	32 988	2 556	35 544
Akumuleeritud kulum	-22 108	-3 007	-25 115	-2 556	-27 671
Jääkmaksumus	0	7 873	7 873	0	7 873

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	3 446	3 446		
Võlad töövõtjatele	8 460	8 460		
Maksuvõlad	12 716	12 716		
Muud võlad	4 188	4 188		
Muud viitvõlad	4 188	4 188		
Saadud ettemaksed	230	230		
Muud saadud ettemaksed	230	230		
Kokku võlad ja ettemaksed	29 040	29 040		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	5 589	5 589		
Võlad töövõtjatele	12 584	12 584		
Maksuvõlad	7 972	7 972		
Muud võlad	7 148	7 148		
Muud viitvõlad	7 148	7 148		
Saadud ettemaksed	230	230		
Muud saadud ettemaksed	230	230		
Kokku võlad ja ettemaksed	33 523	33 523		

Lisa 6 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 557	2 557
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	130 599	147 808
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	171 899	151 722
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	302 498	299 530
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	854	8 556
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	854	8 556
Kokku müügitulu	303 352	308 086
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge (kood 74301)	303 352	308 086
Kokku müügitulu	303 352	308 086

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	145 893	125 391
Sotsiaalmaksud	48 145	41 944
Töötuskindlustus	1 913	1 635
Kokku tööjõukulud	195 951	168 970
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	17	17

Lisa 9 Muud ärikulud

(eurodes)

	2012	2011
Kahjum valuutakursi muutustest	0	131
Liikmemaksud	959	390
Muud ärikulud	342	3 168
Kokku muud ärikulud	1 301	3 689

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	7 498	10 174

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 08.05.2013

OÜ TEHNILISE TÕLKE KESKUS (registrikood: 10747645) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARVED KALDAMÄE	Juhatuse liige	08.05.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	20 601
Aruandeaasta kasum (kahjum)	19 556
Kokku	40 157
Jaotamine	
Dividendideks	40 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	157
Kokku	40 157

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	303352	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Arved Kaldamäe	36106180240		2557 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6613738
Faks	+372 6613739
E-posti aadress	info@TranslationCo.eu
Veebilehe aadress	TranslationCo.eu